Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 77 (1959)

Heft: 216

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 216 Bern, Donnerstag 17. September 1959 — 77. Jahrgang — 77e année — Berne, jeudi 17 septembre 1959 **No 216**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédection et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Versand des Inhaltsverzeichnisses I. Halbjahr 1959

Der Versand des Inhaltsverzeichnisses I. Halbjahr 1959 ist beendigt. Es wurde an gewisse Betreibungsämter und an die Handelsregisterbureaux sowie an deren Aufsichtsbehörden versandt. Zugleich wurden auch diejenigen Postabonnenten bedient, die das Verzeichnis bei uns bestellt hatten.

Wir bitten, den Eingang dieses wichtigen Nachschlagewerkes zu kontrollieren. Reklamationen wegen Nichterhalts können nur innert 8 Tagen berücksichtigt werden. Spätere Nachlieferungen erfolgen gegen Berechnung.

Die zwei Rückenschilder für die beiden Halbjahresbände 1959 sind zum Preis von 35 Rp. für beide zusammen erhältlich. Postcheckrechnung III 520.

Die Administration des Blattes.

Expédition du répertoire du 1er semestre de 1959

L'expédition du répertoire du 1er semestre de 1959 est terminée. Ce répertoire a été envoyé à certains offices de poursuites, aux bureaux du registre du commerce et à leurs autorités de surveillance. En même temps, il a aussi été expédié à ceux de nos abonnés postaux qui l'avaient commandé d'avance.

On voudra bien contrôler la réception du répertoire, ce dernier étant une source indispensable de documentation quant aux publications de la FOSC. On ne pourra tenir compte que des réclamations (de non-réception) reçues dans les 8 jours. Les envois ultérieurs seront facturés.

Les étiquettes à coller au dos des deux volumes semestriels de 1959 sont livrables au prix de 35 cts. (les deux); à verser au compte de chèques postaux III 520, s. v. p. **L'administration de la Feuille.**

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipsergewerbe der Innerschweiz.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD betreffend die Einfuhr von Traubensäften. - Ordonnance du DEP relative à l'importation de jus de raisins.
Zolltarifkommission des Ständerates. - Commission des douanes du Conseil des Etats.
Instructions de la régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1959.
Instructions de la régie fédérale des alcools sur l'utilisation de fruits à cidre excédentaires et de fruits de distillerie de la récolte de 1959.
Irland: Zollvorschriften. - Irlande: Prescriptions douanières.
Ausland-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der folgenden Titel:

a) 2 Obligationen 3¼% Eidg. Anleihe 1946, April, Nrn. 750949/50, von nom. je Fr. 1000.—, nebst Semestercoupons per 15. Oktober 1959 und ff.;

b) fünf Kassenscheine 3% Hypothekarkasse des Kantons Bern per 1. September 1962, Nrn. A 10814/18, von nom. je Fr. 10 000.—, nebst Jahrescoupons per 1. September 1960 und ff.,

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (496³)

Bern, den 14. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

Der allfällige Inhaber des Eigentümerschuldbriefes vom 15. November 1927, Belege Serie I/4183, lastend im II. Rang auf der Liegenschaft Nidau, Strandweg 24, Grundbuchblatt Nr. 435, Eigentümerin Frau Ida Helene Gisiger-Ferrier, Viktors Witwe, von Selzach, Fabrikdirektorin, in Nidau, im Betrage von Fr. 3000, wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dieser Titel kraftlos erklärt wird.

Nidau, den 14. September 1959. **Der Gerichtspräsident i. V.:**
(498³) Fr. Rufer, Amtsrichter.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, sommons: Le ou les détenteurs éventuels de la cédule hypothécaire de 8000 fr., taux 5½%, inscrite le 26 juin 1920 à Série Ig, No 2451, et libellée au nom du propriétaire et vendeur Gustave Etienne, fils de feu Constant-Ariste, ancien fabricant d'horlogerie, originaire de Tramelan et y demeurant, grevant en 1er rang l'immeuble, feuillet No 159 du plan de Tramelan, d'une contenance de 338 m² et d'une valeur officielle de 23 800 fr., appartenant à Gottfried Burri, fils de Friedrich, originaire de Schüpfen, demeurant à Tramelan, de la produire au Greffe du Tribunal à Courtelary ou de se faire connaître dans un délai d'une année dès la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (492¹)

Courtelary, le 11 septembre 1959. **Le président du Tribunal:**
O. Troehler.

Livret d'épargne perdu

Le président du Tribunal civil du district du Locle, somme, conformément aux articles 977 et suivants CO, le détenteur inconnu du livret d'épargne au porteur No 704482 de la Banque Cantonale Neuchâteloise, au Locle, de 6862 fr. 55, de produire ce titre au greffe du Tribunal du Locle, dans les six mois dès la première publication de la présente dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (448²)

Le Locle, le 14 août 1959. **Le président du Tribunal:**
(s) J. L. Duvanel.

Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem die im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im «Amtsblatt des Kantons Aargau» als vermisst ausgeschriebene 3%-Namen-Obligation der Bank in Reinach (vorm. Volksbank in Reinach), Serie A, Nr. 6634, von nom. Fr. 2500, ohne Coupons, lautend auf Marie Hunziker-Brunner, Kirchleerau, innert der angesetzten Frist von 6 Monaten von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dieser Titel als nichtig und kraftlos erklärt. (497)

Bezirksgericht Kulm.

Der erstmals in Nr. 290 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 11. Dezember 1958 als vermisst aufgerufene Titelmantel zur Obligation 3% Schweiz. Eisenbahnrente 1890, Serie I, Lit. A, Nr. 26140, von nom Fr. 1000, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiemit kraftlos erklärt. (499)

Bern, den 15. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

Die erstmals in Nr. 34 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. Februar 1959 als vermisst aufgerufenen 3 Kassenscheine 4% Kantonalbank von Bern, Serie EB, Nrn. 992—994, von nom. je Fr. 1000.—, auf den Inhaber ausgestellt am 21. Januar 1958, rückzahlbar am 21. Januar 1961, nebst Jahrescoupons Nr. 1 per 21. Januar 1959 und ff., sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt.

Bern, den 15. September 1959. (500)
Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Die erstmals in Nr. 31 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 9. Februar 1959 als vermisst aufgerufenen zwei Obligationen 3¼% Eidg. Anleihe 1946 I, April, Nrn. 669716/17, von nom je Fr. 1000.—, nebst Coupons per 15. April 1955 und ff., sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (501)

Bern, den 15. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker

---

Die erstmals in Nr. 34 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. Februar 1959 als vermisst aufgerufenen folgenden Titel:

a) Genußschein Nr. 190001 der Schweiz. Volksbank, ohne Nominalwert;

b) Sparheft Nr. 57765 der Schweiz. Volksbank Lausanne, mit einem Guthaben von Fr. 3429.50, lautend auf den Inhaber,

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (502)

Bern, den 15. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

Die erstmals in Nr. 206 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 4. September 1958 als vermisst aufgerufenen drei Aktien der Kursaal Bern AG., Nrn. 321/23, von nom. je Fr. 50.—, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (503)

Bern, den 15. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

Die erstmals in Nr. 58 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. März 1959 als vermisst aufgerufenen zwei Kassenscheine 3% der Kantonalbank von Bern, von nom. je Fr. 1000, nämlich:

a) Nr. AB 216, ausgestellt am 23. Februar 1956 auf den Inhaber und rückzahlbar am 31. Januar 1959, nebst Jahrescoupon per 31. Januar 1959;

b) Nr. AB 2746, ausgestellt auf den Inhaber am 5. Februar 1957 und rückzahlbar am 5. Februar 1960, nebst Jahrescoupons per 5. Februar 1959 und 5. Februar 1960,

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (504)

Bern, den 16. September 1959. **Der Gerichtspräsident III:** Hilfiker.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Zug,, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais.

Zürich — Zurich — Zurigo

12. September 1959. Bautechnische und chemische Erzeugnisse.
Siegfried Keller AG, in Wallisellen (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1958, Seite 2173). Herstellung und Vertrieb von bautechnischen und chemischen Erzeugnissen, insbesondere von Glaskonstruktionen usw. Die Prokura von Emil Ganz ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Ergänzung.
Lispha, Handelsgenossenschaft des Verbandes Schweiz. Seegras- und Waldgras-Spinnereien, in Langenthal (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1942, Seite 2755). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun an der Aarwangenstrasse 21, in Langenthal.

Bureau Bern

12. September 1959.
Sifrag, Luft- und Klimatechnik Frei A.G., in Bern, Betrieb eines Ingenieur- und Projektierungsbureaus usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1958, Seite 3151). Dr. Alfred M.S. Schudel ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen.
12. September 1959. Kino.
Frau Klara Ulrich, in Bern, Betrieb des Kinos «Corso» (SHAB. Nr. 62 vom 17. März 1959, Seite 786). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Geschwister Ulrich», in Bern.
12. September 1959. Kino.
Geschwister Ulrich, in Bern. Unter dieser Firma sind mit Zustimmung des Inhabers der elterlichen Gewalt Beatrice Annemarie Ulrich, geb. 12. Juni 1941; Claire Bernadette Ulrich, geb. 12. Juni 1941, und Bruno Alois Ulrich, geb. 24. Februar 1944, alle von Küssnacht am Rigi, in Bern, alle minderjährig und unter der elterlichen Gewalt ihrer Mutter Klara Ulrich geb. Wick stehend, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1959 begonnen hat. Die Firma wird vertreten durch die Unterschrift der gesetzlichen Vertreterin und Mutter Klara Ulrich-Wick, von Küssnacht a. Rigi, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Frau Klara Ulrich», in Bern. Betrieb des Kinos «Corso». Seidenweg 5.
12. September 1959.
Kieswerk A.G. Oberwangen, in Oberwangen bei Bern, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1958, Seite 2174). Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt Hans Zaugg, von Lützelflüh, in Bern, und Max Burren, dessen Einzelprokura erloschen ist. Es zeichnet der Präsident einzeln und die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien.
12. September 1959. Waren aller Art.
«Die Quelle» Versand A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 31. August 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist voll einbezahlt. Es zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Otto Grossenbacher, von Hasle b.B., in Lausanne. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Platanenweg 3 (in gemieteten Räumen).

Bureau de Delémont

10 septembre 1959.
Société Fiduciaire et de Gérance S.A., Genève, Succursale de Delémont, à Delémont. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Société Fiduciaire et de Gérance S.A., Genève», à Genève, toutes opérations et fonctions entrant dans le cadre d'une société fiduciaire, inscrite sur le registre du commerce de Genève (FOSC. du 7 août 1958, page 2144), a, suivant décision de son conseil d'administration du 20 janvier 1959, créé une succursale à Delémont. La succursale est engagée par la signature individuelle de Charles Terraz, administrateur, de Saint-Imier (Berne) et Lancy (Genève), à Lancy, et de Jean Babel, directeur, de Veyrier (Genève), à Genève, ainsi que par la signature collective à deux de Léon Tchéraz, directeur, de et à Genève; Bernard Brun, de Lancy (Genève), à Veyrier (Genève), et Valentin Froidevaux, du Bémont (Berne), à Delémont. Bureaux de la succursale: rue de l'Eglise 1.

Bureau Saanen

8. September 1959.
Chalets Vieux S.A., in Gstaad, Gemeinde Saanen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 17. August 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt das Erbauen von Chalets, den Handel mit Liegenschaften und die Beteiligung an solchen und an Immobiliengesellschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehört einzig an Jakob Knöpfel, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift. Rechtsdomizil: bei Notar Albert Würsten, in Gstaad, Gemeinde Saanen.

Bureau Thun

12. September 1959. Karosserie.
Ernst Dick, in Thun. Inhaber der Firma ist Ernst Dick, von Grossaffoltern, in Thun. Karosserie. Allmendstrasse 6.

Zug — Zoug — Zugo

11. September 1959.
Kurhaus Waldheim, Josef Schriber, in Risch (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1939, Seite 1606). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Hotel-Restaurant Waldheim, Frau Berta Schriber», in Risch, übernommen.
11. September 1959.
Hotel-Restaurant Waldheim, Frau Berta Schriber, in Risch. Inhaberin der Firma ist Berta Schriber, geborene Müller, von und in Risch. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Kurhaus Waldheim, Josef Schriber», in Risch. Betrieb des Hotel-Restaurant Waldheim.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

12 septembre 1959.
Société fiduciaire Fribourg SA (Treuhandgesellschaft Freiburg AG), à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 10 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'exécution de tous mandats fiduciaires, la participation à d'autres entreprises, installation et tenue de toutes comptabilités, administration et gérance de fortune. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. L'organe de publicité est la Feuille officielle Suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Henri Jetzer, de Lengnau (Argovie), à Fribourg, administrateur unique. Il engage la société par sa signature individuelle. Bureau de la société: Place de la Gare 39.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. September 1959. Finanzierungen.
Royal Finanz A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. September 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Finanzierung von Abzahlungsgeschäften sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen, ferner Kauf und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Otto Paul Mario Comolli, von Rorbas, in Basel, als Präsident und Direktor mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Anton Dudler, von Thal (St. Gallen), in Goldach, und Yvonne Comolli-Sieber, von Rorbas, in Basel, mit Unterschrift zu zweien. Schwarzwaldallee 179.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

12. September 1959. Metzgerei usw.
Alois Stöcklin-Schaad, in Binningen, Metzgerei, Wursterei und Viehhandlung (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1924, Seite 1937). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Gebr. Stöcklin», in Binningen.
12. September 1959. Metzgerei.
Gebr. Stöcklin, in Binningen. Walter Stöcklin-Gass und Alois Stöcklin-Krummenacher, beide von Rodersdorf (Solothurn), in Binningen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1959 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Alois Stöcklin-Schaad», in Binningen, übernommen hat. Metzgerei. Hauptstrasse 51.
12. September 1959. Lebensmittel, Merceriewaren.
Ernst Nyffenegger-Schäfer, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Nyffenegger-Schäfer, von Wyssachen (Bern), in Birsfelden. Lebensmittelhandlung und Merceriewaren. Prattelerstrasse 20.
12. September 1959. Gasthof.
Rudolf Wüthrich-Brügger, in Waldenburg, Betrieb des Restaurants Bahnhof (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1957, Seite 2770). Neue Geschäftsnatur: Gasthof zum Bahnhof.
12. September 1959.
A.G. für Technische Neuheiten, Binningen, in Binningen (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1958, Seite 3276). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Hans Senn, von Fischenthal (Zürich), in Dornach.
12. September 1959.
ELIDA-Maschinenfabrik A.G., in Binningen (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1958, Seite 3276). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Hans Senn, von Fischenthal (Zürich), in Dornach.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

10. September 1959. Lebensmittel, Getränke, Raucherwaren.
Rosa Würgler-Nüssli, in Herblingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Rosa Würgler-Nüssli, von Uster, in Herblingen, mit ihrem Ehemann Adolf Würgler, der gemäss Art. 167 ZGB zugestimmt hat, in allgemeiner Gütergemeinschaft lebend. Handel mit Lebensmitteln, Getränken und Raucherwaren. Schaffhauserstrasse 124.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. September 1959.
Ski- und Sessellifte Tannenboden-Maschgenkamm AG, «TAMAG», in Quarten, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 201 vom 31. August 1959, Seite 2421). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. August 1959 wurde das Grundkapital von Fr. 330 000 auf Fr. 510 000 erhöht durch Neuausgabe von 60 Namenaktien Serie B und 120 Inhaberaktien Serie C zu je Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 510 000, eingeteilt in 130 Namenaktien Serie A zu Fr. 1000, mit Fr. 29 900 liberiert, 260 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000, voll liberiert und 120 Inhaberaktien Serie C zu Fr. 1000, voll liberiert. Das Kapital ist also mit Fr. 409 900 einbezahlt. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.
11. September 1959.
Pflegeverein Kreuzstift Schänis, in Schänis. Unter diesem Namen besteht gemäss Statuten vom 7. April 1952 und 20. August 1959 ein Verein, der die Pflege von kranken und anderen hilfsbedürftigen Personen, die Beratung von Müttern sowie die Heranbildung des nötigen Personals bezweckt. Der Verein kann zu diesem Zwecke Liegenschaften erwerben, Verträge mit Pflegepersonal abschliessen, Patienten zur Pflege und Behandlung aufnehmen und Mütterberatungsstellen übernehmen. Er beschafft sich seine Mittel aus den Erträgnissen der Heimbetriebe, aus Vergütungen des caritativ tätigen Personals sowie aus Geschenken, Legaten und Zuwendungen von privater Seite. Jede persönliche Haftbarkeit ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: die Vereinsversammlung, der Vorstand und die Revisoren. Der Vorstand besteht aus vier Mitgliedern. Ihm gehören an: Sr. Jolanda Josefine Kämpfen,

von Ausserberg (Wallis), Präsidentin; Sr. Ermenfriede Olga Schegg, von Oberriet (St. Gallen), Vizepräsidentin; Sr. Oranda Antonie Hofer, von Oesterreich, Kassierin; Sr. Mechtondis Maria Vetter, von Entlebuch (Luzern), Aktuarin; alle in Schänis. Die Mitglieder des Vorstandes führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Kreuzstift.

12. September 1959.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Schänis, in Schänis (SHAB. Nr. 210 vom 7. September 1956, Seite 2282). Wilhelm Giger, Präsident, Beda Egli, Vizepräsident, Hans Eberhard, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Leonhard Seliner, von und in Schänis, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Fritz Jud, von Maseltrangen, in Rufi-Schänis, Präsident und Beda Eberhard, von und in Maseltrangen, Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

12. September 1959. Liegenschaften.

Max Künzler, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Max Künzler, von Kesswil (Thurgau), in St. Gallen. Vermittlung von Liegenschaften. Geschäftslokal: Rorschacherstrasse 41. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 27. Juli 1959.)

12. September 1959. Manufakturwaren, Mercerie usw.

Johann Pfister-Amstutz, Volksmagazin, Wil, in Wil, Manufakturwaren, Bonneterie, Mercerie von Besatzartikeln en détail, Wolle und Garne en gros (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1922, Seite 1871). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Pfister-Amstutz, Volksmagazin, Wil», in Wil.

12. September 1959. Manufakturwaren, Mercerie, Wolle usw.

Pfister-Amstutz, Volksmagazin, Wil, in Wil. Inhaberin der Firma ist Wwe. Anna Pfister-Amstutz, von Waldkirch (St. Gallen), in Wil. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Anna Elser-Pfister, von Gossau (St. Gallen), in Bronschhofen; Maria Pfister; Karl Pfister und Idda Pfister, diese drei von Waldkirch, in Wil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Johann Pfister-Amstutz, Volksmagazin, Wil», in Wil. Handel mit Manufakturwaren, Bonneterie, Mercerie von Besatzartikeln en détail, Wolle und Garne en gros. Kirchgasse 22.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12 settembre 1959. Partecipazioni.

Marbor società anonima holding, in Coira, partecipazione (FUSC. del 24 maggio 1956, N° 119, pagina 1328). Con decisione 20 giugno 1959, l'assemblea generale straordinaria degli azionisti ha deciso lo scioglimento della società. Le operazioni di liquidazione essendo terminate, la ragione sociale è radiata.

12. September 1959. Textilien usw.

Grieder & Cie., Zweigniederlassung in St. Moritz (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1958, Seite 1200). Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Kollektivprokura von Willy Bachmann ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Louis Guinnard, von Freiburg, in Zürich, für das Gesamtunternehmen.

12. September 1959. Patientenarbeiten, Gebrauchsartikel.

Patteg, J. Krenski, in Davos-Platz, Vertrieb von Patientenarbeiten und Gebrauchsartikeln (Textilwaren) (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1957, Seite 2068). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. September 1959.

Spanplattenwerk Fideris Aktiengesellschaft, in Fideris (SHAB. Nr. 59 vom 13. März 1959, Seite 755). Dr. med. Max Haegi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Willi Hirt, von Klein-Andelfingen (Zürich), in Uttwil, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Max Sieber, von Aetingen (Solothurn), in Zürich, und an Willy Tränkle, deutscher Staatsangehöriger, in Klosters.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

12. September 1959.

Aktiengesellschaft Böhi, Mühle Bürglen, in Bürglen (SHAB. Nr. 59 vom 13. März 1959, Seite 756). An Kurt Wirz, von Gelterkinden, in Weinfelden, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

12. September 1959.

Thurgauische Hypothekar-Bürgschafts-Genossenschaft, in Weinfelden (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1958, Seite 3165). Die Statuten wurden durch Generalversammlungsbeschluss vom 13. Juli 1959 geändert. Die publizierten Bestimmungen bleiben unverändert. Das Genossenschaftsdomizil wurde nach der Pestalozzistrasse 12, Cityhaus, verlegt.

12. September 1959.

Schweizerischer Verband der Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaften (Union suisse des coopératives de cautionnement hypothécaire), in Weinfelden (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1958, Seite 3165). Die Statuten wurden durch Generalversammlungsbeschluss vom 16. Juni 1958 geändert. Die publizierten Bestimmungen bleiben unverändert. Dr. Albert Matter ist aus der Verwaltung ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das Mitglied Edouard Foretay, von St-Sulpice (Waadt), in Lausanne, wurde zum Vizepräsidenten ernannt und führt nun Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Geschäftsführer. Das Genossenschaftsdomizil wurde nach der Pestalozzistrasse 12, Cityhaus, verlegt.

12. September 1959. Stahlrohre, Kunststoffprodukte usw.

Aktiengesellschaft Hermann Forster (Société Anonyme Hermann Forster), in Arbon (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1957, Seite 1376). Der Gesellschaftszweck ist durch Generalversammlungsbeschluss vom 29. August 1959 wie folgt neu festgesetzt worden: Herstellung von Stahlrohren, Kunststoffprodukten, elektrischen und sanitären Apparaten sowie Handel damit. Die Statuten wurden entsprechend geändert. An Karl Jung, von Niederhelfenschwil, in Arbon, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt. Die Prokura von Emil Hermann ist erloschen. Gesellschaftsdomizil: Romanshornerstrasse 4.

12. September 1959. Elektrische Schwachstromanlagen.

Konrad Frei, in Frauenfeld, Erstellung von elektrischen Schwachstromanlagen (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1959, Seite 1748). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

11 settembre 1959. Costruzioni, ecc.

Pinoia Gianfranco, in Losone. Titolare è Gianfranco Pinoia di Rocco, da ed in Losone. Impresa costruzioni, ufficio tecnico.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

12 septembre 1959.

Walter Wyler, Buffet de la Gare, à Grandson. Le chef de la maison est Hans-Walter Wyler, fils de Johann, de Grindelwald (Berne), à Grandson. Exploitation du café-restaurant à l'enseigne «Buffet de la Gare».

Bureau de Lausanne

10 septembre 1959. Denrées alimentaires, nougats.

Mme Caspary, à Lausanne. Chef de la maison: Liliane Caspary née Lorétan, épouse autorisée de Bernard Caspary, de Genève, à Lausanne. Représentation exclusive des produits de «Coupo Santo, Nougats de Montélimar», pour la Suisse et distribution de denrées alimentaires. Avenue de la Chablière 48.

Bureau de Nyon

14 septembre 1959. Métaux.

Laurent Gatti S.A., à Nyon (FOSC. du 25 août 1959, page 2380). Selon décision du 29 août 1959, le président de la Chambre des tutelles du Tribunal cantonal vaudois a désigné Adolphe Hostettler, de Guggisberg (Berne), à Genève, en qualité de curateur ad interim de la société; il signe individuellement.

Bureau de Vevey

12 septembre 1959. Produits alimentaires, etc.

Nestlé Alimentana S.A., à Vevey, société anonyme (FOSC. du 13 juillet 1959, page 1985). Les pouvoirs conférés au directeur général John H. Dommen sont éteints. Le sous-directeur Joseph Rivollet est domicilié à La Tour-de-Peilz.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

9 septembre 1959. Immeubles.

Chalmont S.A., à Sierre. Suivant acte authentique et statuts du 28 août 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat de terrains, leur aménagement et leur mise en valeur, la construction d'immeubles, locatifs ou non, commerciaux ou non, leur exploitation ou leur revente, ce sur tout le territoire du Canton du Valais, mais en tout premier lieu à Chandolin & Chalais, aux lieux dits «Les Ziettes» et «Meya». Le capital social de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Jean-Adolphe Valon fait apport à la société de 143 articles inscrits au cadastre de Chalais et de 16 articles inscrits au cadastre communal de Chandolin, le tout pour le prix global de 150 000 fr. en paiement duquel il a été remis 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Le solde est payable en espèces. Les publications exigées par la loi sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, les autres dans le Bulletin officiel du Canton du Valais. Les communications et convocations sont adressés aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé de trois membres, actuellement de: Jean-Adolphe Valon, d'Edouard, de Genève, à Cologny (Genève), président; Albert Siggen, de Fabien, de Chalais, à Genève, et Adrien Couvette, de Jules-Sylvain, de et à Genève. A été désigné comme directeur: Jean Zufferey, fils de Léon, de Chippis, à Sierre. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature individuelle du directeur. Domicile: chez le directeur.

10 septembre 1959. Boulangerie, pâtisserie.

Montendon Fernand, à Granges. Le chef de cette maison est Fernand Montendon, de France, à Granges. Exploitation d'une boulangerie, pâtisserie.

10 septembre 1959. Immeubles.

S.I. La Loquette Sierre S.A., à Sierre. Suivant acte authentique et statuts du 4 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition, la vente, l'échange, la construction, la location, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains avec ou sans accessoires, la participation à toutes opérations financières et à toutes transactions s'y rapportant. Le capital social est de 54 000 fr., divisé en 54 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Il est fait apport à la société des 10/16 des immeubles ci-après décrits propriété de: Rémy Zufferey de Joseph 2/16; Hermann Salamin, de Gustave 2/16; Robert Faust, d'Adolphe 2/16; Attilio Pernici, de Joseph 1/16; Giachino Antoine, de Joseph 1/16; Charles Bonvin, d'Edouard 2/16, des parcelles N°s 2980 de 1009 m², 3957 de 724 m² et 3958 de 360 m² sises à Maison Rouge sur la commune de Sierre pour le prix total de 98 000 fr. montant payable de la manière suivante: 44 000 fr. par reprise de la dette hypothécaire auprès de la Banque Populaire de Sierre S.A. et le solde de 54 000 fr. contre remise aux apporteurs de 54 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées et cela de la manière suivante: à Rémy Zufferey de Joseph 12 actions nominatives de 1000 fr., à Hermann Salamin de Gustave 12 actions nominatives de 1000 fr., à Robert Faust d'Adolphe 12 actions nominatives de 1000 fr., à Charles Bonvin d'Edouard 6 actions nominatives de 1000 fr., à Attilio Pernici de Joseph 6 actions nominatives de 1000 fr., à Antoine Giachino de Joseph 6 actions nominatives de 1000 fr. Par acte authentique du même jour, la société reprend les 6 autres 16e, propriété de: Arthur Revaz, à Sion pour 3/6, Hyacinthe Gattoni, à Sion pour 1/6, la Société en nom collectif Michel Bertolletto et Cie, à Sion, pour 1/6, Eugène Bonvin, à Ollon s. Chermignon 1/32, Marcel Robyr, à Montana-Village, pour 1/32, pour la somme totale de 58 350 fr., payables de la manière suivante: 26 400 fr. par reprise de la dette hypothécaire auprès de la Banque Populaire de Sierre S.A. valeur 31 juillet 1959 et le solde 31 950 fr., payables en espèces de la manière suivante: à Arthur Revaz 15 750 fr., à Hyacinthe Gattoni 5200 fr., à Michel Bertolletto et Cie 5 200 fr., à Eugène Bonvin 2900 fr., à Marcel Robyr 2900 fr., soit au total 31 950 fr. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du Canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent paraître aussi dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Rémy Zufferey, de St-Luc, à Sierre, président; Attilio Pernici, de Cureggia (Tessin), à Sierre, vice-président; Hermann Salamin, de St-Luc, à Sierre, membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre. Locaux de la société: chez Rémy Zufferey, entrepreneur, Chemin du Repos, Sierre.

10 septembre 1959.

Société Immobilière des Barzettes S.A., à Montana-Vermala, commune de Randogne. Suivant acte authentique et statuts du 2 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat

de la parcelle suivante sur la commune de Randogne: art. 5718, fol. 11, N° 44, Barzettes, surface totale de 28 981 m², dont pré-mayen, 28 808 m², logis 82 m², et grange-écurie 90 m² pour le prix de 90 000 fr., payables en espèces. La société a en outre pour but l'achat, la construction et l'exploitation d'immeubles et l'administration de biens. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr.; il est entièrement libéré en espèces. Les publications ont lieu dans le Bulletin officiel du Canton du Valais et, en tant que la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres. Paul Grosclaude, de Genève, à Montana-Vermala sur Randogne, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Bureaux de la société: chez Paul Grosclaude.

11 septembre 1959. Epicerie, merceric.

Léon Fournier, à Beuson-Nendaz. Le titulaire de cette maison est Léon Fournier, fils d'Eugène, de et à Beuson-Nendaz. Exploitation d'une épicerie et mercerie, à Beuson et Planchouet.

11 septembre 1959. Menuiserie.

Gabriel Praz, à Beuson-Nendaz. Le chef de cette maison est Gabriel Praz, de et à Beuson-Nendaz. Entreprise de menuiserie.

11 septembre 1959.

Entreprise Générale S.A. Euseigne-Hérémence, à Euseigne-Hérémence (FOSC. du 11 avril 1956, N° 84, page 922). Selon décision du Juge-Instructeur d'Hérens et Conthey du 18 août 1959, cette société est déclarée en état de faillite. Elle est par conséquent dissoute.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Gipsergewerbe der Innerschweiz

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, folgende Bestimmungen ihres Gesamtarbeitsvertrages vom 1. Januar 1959 für das Gipsergewerbe der Innerschweiz allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 2: Gemeinsame Durchführung

[1] Die vertragsschliessenden Verbände vereinbaren im Sinne von Art. 323ter des Obligationenrechts, dass ihnen gemeinsam ein Anspruch auf Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages gegenüber den beteiligten Arbeitgebern und Arbeitnehmern zusteht.

[2] .....

Art. 3: Paritätische Berufskommission

[1] .....

[2] .....

[3] Die Berufskommission führt Kontrollen über die Einhaltung dieses Vertrages durch. Stellt sie fest, dass den Arbeitnehmern geschuldete geldliche Leistungen nicht erfüllt oder bezahlte freie Tage nicht gewährt worden sind, so hat sie den Arbeitgeber aufzufordern, diese sofort nachzuzahlen oder nachzugewähren.

[4] Der Berufskommission obliegen auch:

a) Konventionalstrafen gemäss Art. 4 auszufällen und sie, allenfalls auf gerichtlichem Wege einzuziehen;
b) Feststellung der gemäss Art. 5 an die Berufskommission beitragspflichtigen Meister und Arbeiter, sowie der Einzug der Vollzugskostenbeiträge.
c) Die Beurteilung von Zuwiderhandlungen insbesondere gegen das Verbot der Schwarzarbeit und der Akkordarbeit.

Art. 4: Konventionalstrafen

[1] Besteht eine Zuwiderhandlung gegen den Vertrag in der Nichterfüllung geldlicher Leistungen, so wird dem Arbeitgeber eine Konventionalstrafe von 25 Prozent des geschuldeten Betrages auferlegt.

[2] Arbeitnehmer, die gegen das Verbot der Schwarzarbeit (Art. 22) oder der Akkordarbeit verstossen, werden mit einer Konventionalstrafe belegt, deren Höhe nach dem Verschulden und dem Umfang der ausgeführten Arbeit zu bemessen ist. Die Konventionalstrafe wird auch dem am Vertrag beteiligten Arbeitgeber auferlegt, wenn er Schwarz- oder Akkordarbeit ausführen lässt oder diese in irgendwelcher Form begünstigt.

[3] Die Konventionalstrafen werden zur Deckung der Kosten des Vertragsvollzuges verwendet.

Art. 5: Vollzugskostenbeiträge

[1] Arbeitgeber, die dem vertragsschliessenden Verband nicht angehören, entrichten einen jährlichen Grundbeitrag von Fr. 20.– zuzüglich 1‰ der durch die Abrechnung mit der SUVA ausgewiesenen Lohnsumme. Der gesamte Kostenbeitrag darf Fr. 70.– nicht übersteigen. Er muss für das laufende Kalenderjahr jeweils bis spätestens 1. August bezahlt sein, wobei die Lohnsumme des Vorjahres massgebend ist.

[2] Arbeiter, die keiner Vertragspartei als Mitglied angehören, bezahlen jährlich einen Kostenbeitrag von Fr. 40.–. Der Beitrag ist jeweils für das laufende Kalenderjahr bis zum 1. August zu bezahlen. Für Mitglieder anderer Arbeitnehmerverbände legt die Berufskommission den Vollzugskostenbeitrag fest, der zusammen mit Leistungen, die sie bereits erbringen, Fr. 60.– nicht übersteigen soll.

[3] Alle Arbeitgeber sind verpflichtet, auf Verlangen der Berufskommission ein Verzeichnis der beschäftigten Arbeiter einzureichen. Dieses Verzeichnis darf lediglich zur Feststellung der Beitragspflicht gemäss Ziffer 1 und 2 hievor verwendet werden.

[4] Die Beiträge der Nichtverbandsmitglieder dienen der Bestreitung der Kosten, welche aus der Anwendung und Durchführung der Allgemeinverbindlicherklärung dieses Gesamtarbeitsvertrages entstehen. Allfällige Ueberschüsse werden für die berufliche Weiterbildung verwendet.

Art. 9: Anstellung und Kündigung

[1] Das Dienstverhältnis kann während des ersten Arbeitsjahres auf das Ende der Arbeitszeit des zweitfolgenden Tages gekündigt werden.

[2] Bei überjährigem Dienstverhältnis beträgt die gegenseitige Kündigungsfrist 14 Tage.

[3] Die Kündigung kann im überjährigen Dienstverhältnis nur auf einen Samstag oder auf einen Zahltag erfolgen.

Art. 10: Arbeitszeit

[1] Vom 1. März bis 31. Oktober beträgt die wöchentliche Arbeitszeit 47½ Stunden, bei einer täglichen Arbeitszeit von 9½ Stunden und freiem Samstag.

[2] Vom 1. November bis Ende Februar beträgt die normale wöchentliche Arbeitszeit 44 Stunden, bei einer täglichen Arbeitszeit von 8 Stunden und 4 Stunden am Samstagvormittag.

[3] Wenn es die Lichtverhältnisse erlauben, kann auch während der Wintermonate die 5-Tagewoche durchgeführt werden, wobei jedoch die tägliche Arbeitszeit so einzurichten ist, dass im Minimum 44 Stunden pro Woche gearbeitet werden kann.

Art. 11: Löhne

[1] Der Stundenlohn beträgt im Betriebs-Durchschnitt

für Gipser	Fr. 3.73
für voll leistungsfähige Gipserhandlanger, die befähigt sind, dem Gipser gut in die Hand zu arbeiten	Fr. 2.78

[2] Aeltere, gebrechliche Arbeiter sowie Rentenbezüger fallen für die Berechnung des Durchschnittslohnes nicht in Betracht.

[3] .....

Art. 12: Lohnzuschläge

[1] Für Ueberzeitarbeit ist ein Zuschlag von 50 Prozent, für Sonntags-, Feiertags- und Nachtarbeit ein solcher von 100 Prozent zum normalen Stundenlohn zu bezahlen. Der Zuschlag wird nur bezahlt, wenn die Ueberzeit-, Nacht- oder Sonntagsarbeit vom Meister oder dessen Stellvertreter angeordnet wurde.

[2] Als Ueberzeitarbeit gilt die Arbeit, die während einer Stunde vor Beginn und während zwei Stunden nach Schluss der täglichen Arbeitszeit, an Samstagnachmittagen bis 17.00 Uhr sowie an den freien Samstagmorgen geleistet wird.

[3] Als Nachtarbeit gilt die Arbeit, die nach der zweiten Stunde nach Schluss der täglichen Arbeitszeit bis eine Stunde vor deren Beginn geleistet wird. Als Sonntagsarbeit gilt die an Sonn- und Feiertagen geleistete Arbeit.

Art. 13: Zulagen für auswärtige Arbeiten

[1] Durch auswärtige Arbeit darf der Arbeiter nicht schlechter gestellt sein, als wenn er am Geschäftsdomizil arbeitet.

[2] Kann dem Arbeiter wegen der Entfernung nicht zugemutet werden, das Mittagessen zu Hause einzunehmen, wird ihm dieses zum ortsüblichen Preise vergütet.

[3] Dem Arbeiter werden Abonnemente für Tram, Autobus oder Bahn zur Verfügung gestellt.

Ist die Hin- und Rückfahrt gleichentags nicht möglich, so bezahlt der Meister neben den Bahnspesen Kost und Logis. Beträgt die Reisezeit in einer Richtung mehr als eine halbe Stunde, so ist die Mehrzeit als Arbeitszeit anzurechnen und zu bezahlen. Als Ausgangspunkt ist in der Regel das Geschäftsdomizil massgebend. Bei Saisonarbeitern wird von Fall zu Fall entschieden. Velofahrer erhalten die gleichen Entschädigungen wie Bahnfahrer.

[4] Meister und Arbeiter haben sich im Zweifelsfalle zu verständigen.....

Art. 14: Werkzeugentschädigung

Den Berufsarbeitern, die während einer Zahltagsperiode mindestens 10 Tage mit eigenem, vollständigem Berufswerkzeug gearbeitet haben, wird eine Werkzeugentschädigung von Fr. 1.— pro Woche ausbezahlt.

Art. 15: Ferien

[1] Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Ferienentschädigung beträgt für alle im Gipsergewerbe beschäftigten Arbeiter 5% des Bruttolohnes.

[2] .....

Art. 16: Feiertagsentschädigung

Die Feiertagsentschädigung beträgt 2% des Bruttolohnes und ist jeweilen mit dem Zahltag auszurichten.

Art. 18: Krankentaggeldversicherung

[1] Der versicherungsfähige Arbeitnehmer muss einer Krankentaggeldversicherung angehören. Die Wahl des Versicherungsträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen den einzelnen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

[2] Die Krankentaggeldversicherung hat ein tägliches Krankengeld von 50% des Tagesverdienstes und eine Genussrechtsdauer von 360 Tagen innerhalb von 540 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose von 1800 Tagen innerhalb von 7 aufeinanderfolgenden Jahren vorzusehen, wobei die Karenzzeit nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern dürfen.

[3] Für die Prämien dieser Krankentaggeldversicherung (2% des Bruttolohnes) hat der Arbeitgeber aufzukommen. Dadurch ist die ihm gemäss Artikel 335 des Obligationenrechts obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer zufolge Krankheitsanlagen bei Versicherungseintritt von der Krankentaggeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Artikel 335 des Obligationenrechts.

Art. 19: Absenzen und Inspektionshalbtag

Für entstehenden Lohnausfall bei unumgänglichen Absenzen wird folgende Entschädigung ausbezahlt:

a) bei Todesfall der Ehefrau sowie eigener Kinder	2 Tage zu Fr. 17.—
b) bei Todesfall der Eltern, Schwiegereltern und Geschwister, sowie bei Heirat und Geburt eigener Kinder	1 Tag zu Fr. 17.—

c) bei Waffen- und Kleiderinspektionen wird für einen halben Tag der volle Lohn vergütet, wenn am anderen Halbtag gearbeitet wird, sofern die Möglichkeit dazu besteht.

Art. 20: Lohnzahlung

[1] Der Lohn wird alle 14 Tage innert oder unmittelbar nach der Arbeitszeit, in der Regel auf der Arbeitsstelle ausbezahlt. Der Zahltag ist in verschlossenem Couvert mit Firmabezeichnung und detaillierter Ausrechnung auszuhändigen.

[2] Zwei Taglöhne werden als Standgeld zurückbehalten.

Art. 21: Haftung und Sorgfaltspflicht

[1] Jeder Arbeiter ist verpflichtet, die ihm aufgetragenen Arbeiten nach Weisung des Arbeitgebers unter Anwendung aller Sorgfalt auszuführen und zu dem ihm anvertrauten Material und Werkzeug Sorge zu tragen.

[2] Er hat den Meister auf allfällige Mängel unverzüglich aufmerksam zu machen.

[3] Der Arbeiter hat ihm ausgehändigte Vorschriften, Pläne, Baubeschriebe usw. nach Gebrauch dem Meister zurückzugeben.

[4] Er ist für den Schaden verantwortlich, den er absichtlich oder fahrlässig dem Arbeitgeber zufügt.

Art. 22: Schwarzarbeit

[1] Den Arbeitnehmern, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, ist die Ausführung jeglicher Berufsarbeit für Drittpersonen untersagt. Verletzungen dieser Bestimmungen berechtigen zur sofortigen Entlassung.

[2] .....

[3] Bei Verrichtung von Schwarzarbeit verfällt der Arbeitnehmer in eine Konventionalstrafe. Gleichermassen ist über den Arbeitgeber eine Konventionalstrafe auszusprechen, sofern dieser die Ausführung solcher Arbeiten in irgendeiner Form begünstigt hat. Die Höhe der Konventionalstrafe ist nach dem Verschulden des Fehlbaren und dem Umfange der ausgeführten Arbeit zu bemessen. Sie soll in der Regel für den einzelnen Fall Fr. 800.— nicht überstegen.

[4] Die Konventionalstrafe ist im Sinne von Art. 323ter, Abs. 1, lit. c, OR, durch die Berufskommission auszufällen. Für die gerichtliche Verfolgung sind die ordentlichen Gerichte vom Kanton Luzern zuständig. Durch die Konventionalstrafe werden allfällige Schadenersatzansprüche des Arbeitgebers nicht berührt.

[5] Die Fälle von Schwarzarbeit sind der Berufskommission zu melden. Die Meldung ist schriftlich unter Angabe der Personalien des Fehlbaren, Ort und Zeit der ausgeführten Schwarzarbeit zu erstatten. Auf Meldungen, die keine konkreten Anhaltspunkte enthalten, ist nicht einzutreten.

[6] Die Berufskommission ist berechtigt, sofort nach Eingang einer Meldung oder später das Ferienguthaben des Fehlbaren zu sperren und bei Anerkennung oder gerichtlicher Gutheissung der Konventionalstrafe die Ferienguthaben beim Arbeitgeber in der Höhe der Konventionalstrafe abzuheben, womit der Fehlbare seiner Ansprüche verlustig geht. Ein allfällig nicht gedeckter Betrag ist vom Fehlbaren noch zu bezahlen.

[7] Sämtliche Konventionalstrafen sind der Paritätischen Kommission für das Gipsergewerbe des Kantons Luzern zu überweisen. Diese Beträge werden nur für die Förderung des Gipsergewerbes und zur Unterstützung unbemittelter Lehrlinge und für die berufliche Weiterbildung der Arbeiter verwendet.

Beantragter Geltungsbereich

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll sich auf das Gebiet der Kantone Luzern, Uri, Obwalden und Nidwalden erstrecken.

2. Sie soll Anwendung finden auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Gipserarbeiten ausführenden Unternehmungen und ihren Gipsern und Gipserhandlangern, ausgenommen die Lehrlinge im Sinne des Bundesgesetzes vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung.

3. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

4. Die Allgemeinverbindlichkeit soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. März 1964 gelten. (AA. 529)

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 16. September 1959. **Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Einfuhr von Traubensäften

(Vom 16. September 1959)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 16 und 17 der Verordnung über den Rebbau und den Absatz der Rebbauerzeugnisse (Weinstatut) vom 18. Dezember 1953, verfügt:

Art. 1. Es werden für die Einfuhr von alkoholfreien Weinen aus Trauben, in Fässern, in Flaschen usw. ex Zolltarifnummern 122/123 vorübergehend keine Bewilligungen mehr erteilt. Abgelaufene Bewilligungen werden nicht verlängert.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verfügung werden gemäss den gesetzlichen Vorschriften geahndet.

Art. 3. Für das Beschwerdeverfahren gelten die Art. 107-110 des Landwirtschaftsgesetzes.

Art. 4. Mit dem Vollzug dieser Verfügung wird die Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung beauftragt.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 18. September 1959 in Kraft und gilt bis 30. Juni 1960. 216. 17. 9. 59.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique relative à l'importation de jus de raisins

(Du 16 septembre 1959)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu les articles 16 et 17 de l'ordonnance sur la viticulture et le placement des produits viticoles (Statut du vin), du 18 décembre 1953, arrête:

Artiele premier. Temporairement, il n'est plus délivré de permis pour l'importation de vins de raisin sans alcool, en fûts, en bouteilles, etc., des numéros du tarif douanier ex 122/123. Les permis échus ne sont pas prorogés.

Art. 2. Les infractions aux dispositions de cette ordonnance sont réprimées conformément aux prescriptions légales.

Art. 3. Les art. 107 à 110 de la loi sur l'agriculture sont applicables à la procédure de recours.

Art. 4. Le service des importations et des exportations de la division du commerce est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Art. 5. La présente ordonnance prend effet au 18 septembre 1959 et reste en vigueur jusqu'au 30 juin 1960. 216. 17. 9. 59.

Zolltarifkommission des Ständerates

Die von Herrn Dr. Fritz Stähli präsidierte Zolltarifkommission des Ständerates tagte am 16. September in Bern. Sie behandelte den 59. Bericht des Bundesrates betreffend die gemäss Bundesbeschluss vom 28. September 1956 gegenüber dem Ausland erlassenen wirtschaftlichen Massnahmen.

Nach Entgegennahme orientierender Referate von Herrn Bundesrat Dr. Th. Holenstein, Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartements, und Minister H. Schaffner, Direktor der Handelsabteilung, über Fragen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit in Europa beschloss die Kommission, dem Ständerat zu empfehlen, von den getroffenen Massnahmen in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen. 216. 17. 9. 59.

Commission des douanes du Conseil des Etats

La Commission des douanes du Conseil des Etats s'est réunie à Berne, le 16 septembre, sous la présidence de M. Fritz Stähli. Elle a examiné le 59e rapport du Conseil fédéral sur les dispositions prises en application de l'arrêté fédéral du 28 septembre 1956 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger.

Après avoir entendu un exposé de M. le Conseiller fédéral Holenstein, chef du Département de l'économie publique, et de M. le Ministre Schaffner, directeur de la division du commerce, au sujet de la coopération économique en Europe, la commission a décidé de recommander au Conseil des Etats d'approuver les mesures prises. 216. 17. 9. 59.

Instructions

de la régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1959

(Du 12 septembre 1959)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1959 sur l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1959, la régie des alcools édicte les instructions suivantes:

1. **Principe.** Le marc de fruits à pépins doit être utilisé autant que possible sans distillation. A cet effet, le marc de poires, de même que le marc de pommes qui n'est pas nécessaire à la fabrication de pectine, doivent servir à l'affouragement. Lorsque les dispositions du règlement suisse de livraison du lait le permettent, le marc doit surtout être donné au bétail à l'état frais. Si ce n'est pas possible, on utilisera du marc séché.

2. **Obligation de rendre et de reprendre le marc.** Conformément à l'article 4 de l'arrêté du Conseil fédéral susmentionné, les entreprises transformatrices sont tenues de rendre au total à leurs fournisseurs de fruits à cidre au moins le quart du marc produit. Inversement, les fournisseurs de fruits à cidre sont tenus de reprendre aux cidreries, aux commerçant en fruits ou aux expéditeurs, pour l'affouragement, la quantité de marc de fruits frais ou séché correspondant au moins au quart de leurs livraisons de fruits à cidre. Cette obligation est considérée comme exécutée si le fournisseur reprend 5 kg de marc frais ou 2 kg de marc séché par 100 kg de fruits à cidre livrés. L'obligation de restituer peut être satisfaite avec du marc de pommes ou du marc de poires.

3. **Distillation de marc de fruits à pépins.** L'autorisation de distiller du marc de fruits à pépins ne peut être accordée aux cidreries que si elles ont exécuté leur obligation de restituer le marc.

4. **Subsides de la régie.** Pour l'utilisation du marc de fruits à pépins produit en 1959 et du marc séché encore en stock de la production de 1958, la régie verse les subsides suivants:

a) Contributions aux frais de transport

- pour le marc de poires et de pommes vendu à l'état frais pour l'affouragement ou pour l'ensilage;
- pour le marc de poires et de pommes frais expédié aux sécheries;
- pour le transport de marc de poires et de pommes séché pour l'affouragement dans le pays.

Les contributions aux frais de transport ne sont versées que pour les envois sur une distance de 5 km et plus, à l'exception du trafic entre les cidreries et les sécheries. Dans ce cas, elles sont aussi versées pour les distances inférieures, sauf pour le trafic dans le rayon local.

Le subside pour frais de transport est accordé une seule fois pour la même marchandise, en règle générale pour le transport au premier destinataire.

b) Contributions aux frais de séchage

- du marc de poires et de pommes en tant que le produit séché sert à l'affouragement dans le pays.

5. **Calcul des subsides.**

a) Contribution aux frais de transport

Les contributions prévues sous chiffre 4, lettre a, comprennent les frais de transport réels, mais au plus les montants calculés conformément aux données ci-dessous.

Les utilisateurs de marc frais doivent prendre 50 ct. par 100 kg à leur charge.

En cas de **transport par rail**, le subside est calculé sur la base des frais de transport réels, mais au plus des taxes pour colis de détail de produits agricoles d'origine suisse comprenant 2000 kg et plus. Les frais de pesage et autres frais accessoires ne sont pas remboursés.

En cas de transport par route, les frais réels de transport sont remboursés, mais au plus les taux ci-dessous conformément au tarif de la Fédération suisse de l'industrie des transports automobiles (TAG) applicable en automne 1958 au transport de fruits à cidre et de marc.

Quantité transportée	Tarif
inférieure à 8000 kg	Tarif TAG, concernant le transport de fruits à cidre et de marc, pour 5 tonnes
de 8000 kg et plus	Tarif TAG, concernant le transport de fruits à cidre et de marc, pour 10 tonnes

Le subside est calculé sur la base de la quantité de marc réellement transportée.

La distance est déterminée conformément aux distances et correspondances données pour le chemin le plus court par le tarif de la TAG pour le trafic à grande distance. Faute d'indications, elle sera calculée d'après la carte de l'A.C.S. ou du T.C.S. pour le plus court chemin. La situation de l'exploitation dans une localité n'est pas prise en considération.

b) Contributions aux frais de séchage

Ce subside est de 4 francs par 100 kg de marc séché vendu au commerce et de 3 fr. 50 pour le marc séché livré aux utilisateurs (agriculteurs et non agriculteurs) pour l'affouragement dans leur propre exploitation.

6. **Conditions.** Le paiement des subsides selon chiffres 4 et 5 est subordonné aux conditions suivantes:

a) L'obligation de rendre le marc, prévue sous chiffre 2, doit être exécutée entièrement jusqu'au 29 février 1960 au plus tard.

b) La qualité du marc doit être conforme aux prescriptions du manuel des matières auxiliaires de l'agriculture. Le marc ne doit pas être épuisé ni alourdi au moyen d'eau.

c) Si une maison s'occupant de la transformation des fruits ne peut sécher elle-même le marc, elle l'acheminera en principe vers la sécherie la plus proche.

d) En cas de livraison de marc séché au commerce de fourrages en dehors de l'obligation de restituer, le subside pour le séchage n'est accordé que pour les ventes aux importateurs.

e) Pour le marc frais, destiné à l'affouragement ou à l'ensilage, les prix maximums sont de 3 fr. 60, par 100 kg de marc de poires et de 3 fr. 90, par 100 kg de marc de pommes, marchandise moulue chargée à la cidrerie.

f) Les prix suivants sont obligatoires pour les livraisons de marc séché effectuées par les cidreries:

- livraisons aux importateurs de fourrages:
  - marc séché de poires 17 francs par 100 kg
  - marc séché de pommes 20 francs par 100 kg
- livraisons aux cidreries et, dans le cadre de l'obligation de restituer, aux commerçants en fruits et aux expéditeurs:
  - marc séché de poires 17 fr. 75 par 100 kg
  - marc séché de pommes 20 fr. 75 par 100 kg
- livraisons aux agriculteurs pour leurs propres besoins: ventes jusqu'au 29 février 1960
  - marc séché de poires 18 fr. 25 par 100 kg
  - marc séché de pommes 21 fr. 25 par 100 kg

Ces prix sont aussi applicables aux livraisons faites par le commerce et les expéditeurs aux producteurs dans le cadre de l'obligation de restituer.

En cas de vente après le 29 février 1960, il y a lieu de facturer les marges commerciales usuelles dans le commerce des fourrages.

- Livraisons à des non agriculteurs tenant du bétail: les prix appliqués ordinairement dans le commerce des fourrages lors de vente aux utilisateurs.

Les prix ci-dessus sont applicables au marc séché de la production de 1958 à partir du 1er octobre 1959.

g) Les exploitations qui reprennent, pour l'utiliser elles-mêmes, du marc séché qu'elles n'ont pas l'obligation de restituer doivent fournir la preuve de l'utilisation réelle du marc si elles demandent le subside pour le séchage.

h) Le subside pour le séchage n'est payé qu'après la livraison du marc séché à des tiers, l'affouragement ou la mise en oeuvre de ce produit dans l'exploitation.

7. **Demande de subside.** En principe, seules les cidreries ont droit au subside pour frais de séchage. Ce sont donc elles qui doivent en faire la demande. Si le marc est séché à façon, c'est le commettant qui demande le subside pour le séchage.

Les subsides pour frais de transport peuvent aussi être versés aux destinataires.

Les demandes de subsides doivent, après la campagne, être adressées ensemble à la régie jusqu'au 1er juin 1960 au plus tard.

Les demandes doivent fournir les données suivantes:

a) Pour les contributions aux frais de transport
- la date du transport
- l'adresse du destinataire
- le genre, la quantité et le prix de vente du marc
- en outre, si les transports ont lieu par route, la distance kilométrique et le taux appliqué
- le montant du subside demandé

b) Pour les contributions aux frais de séchage
- la date de la vente
- l'adresse de l'acheteur en indiquant s'il s'agit d'une maison de commerce, d'un agriculteur ou d'un utilisateur non agriculteur
- le genre, la quantité et le prix de vente du marc
- le montant du subside demandé
- le mode d'utilisation si le marc est utilisé dans l'exploitation

8. **Pièces justificatives.** Les pièces justificatives suivantes doivent être jointes aux demandes de subsides:
- récapitulation complète, avec pièces à l'appui, de toutes les ventes de marc effectuées jusqu'au 29 février 1960. Le marc frais et le marc séché doivent être indiqués séparément. Il faut en outre distinguer entre les livraisons faites au titre de l'obligation de restituer et les autres livraisons, de même qu'entre les livraisons au commerce et celles aux utilisateurs.
- pour le marc séché à façon, un compte de la sécherie pour le travail effectué.

On joindra en outre:

a) Aux demandes de subside pour frais de transport:
- les factures originales ou les copies de factures pour le marc transporté
- en cas d'expédition par route, les factures du camionneur
- en cas d'expédition par rail, les lettres de voiture

b) Aux demandes de subside pour le séchage:
- en cas de livraisons au commerce, les copies de factures et en cas de vente par l'intermédiaire de la CAVO, les confirmations d'ordre de la CAVO
- en cas de livraisons aux utilisateurs, les copies de factures ou les bulletins de livraison ou listes collectives signées par le destinataire. Les bulletins de livraison ou les listes collectives doivent porter le prix compté pour le marc.
- les bulletins de pesage ou les rapports d'exploitation lorsque l'entreprise utilise elle-même le marc séché.

La régie des alcools se réserve de vérifier l'exactitude des pièces justificatives qui lui sont soumises en les comparant à la comptabilité et aux stocks dans les exploitations.

9. **Contraventions.** Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

Les contrevenants pourront en outre être déchus de tous droits aux subsides et tenus de rembourser les montants déjà obtenus.

Berne, le 12 septembre 1959. **Régie fédérale des alcools:**
Kellerhals.

Instructions

de la régie fédérale des alcools sur l'utilisation de fruits à cidre excédentaires et de fruits de distillerie de la récolte de 1959

(Du 12 septembre 1959)

Se fondant sur l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1959 concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1959, la régie des alcools édicte les instructions suivantes:

1° Les excédents de pommes à cidre et de poires à cidre doivent en premier lieu être exportés. Il appartient au commerce d'exportation, c'est-à-dire aux cidreries qui achètent les fruits chez les producteurs, de s'entendre en temps utile avec une maison d'exportation de fruits et d'organiser la prise en charge et le chargement des fruits conformément à ce qu'elles ont convenu.

2° Si les cidreries ne parviennent pas à placer les excédents de fruits à cidre, elles peuvent les annoncer à la régie. Celle-ci les attribuera dans la mesure du possible à des maisons d'exportation ou à des cidreries dont les besoins normaux ne sont pas couverts.

3° Pour les fruits à cidre ne pouvant être attribués pour l'exportation ou l'utilisation normale, de même que pour les fruits de distillerie, la régie prend dans chaque cas ses dispositions en vue d'en assurer l'utilisation dans les fabriques de concentré et les distilleries à colonne désignées à cet effet.

4° Celui qui veut faire appel à la régie pour placer des fruits à cidre excédentaires ou des fruits de distillerie doit:
a) annoncer à temps à la régie, en tout cas avant leur chargement, les quantités probables. La régie ne prend aucun engagement quant à l'utilisation de fruits déjà chargés;
b) tenir à disposition pour l'exportation ou une fabrique de concentré, conformément aux instructions de la régie, les fruits à cidre qui se prêtent à l'utilisation non alcoolique. Si la fabrique de concentré en question est d'accord, les fruits peuvent aussi lui être livrés sous forme de jus frais;
c) livrer les fruits de distillerie à une distillerie à colonne ou à un centre de pressurage conformément aux instructions de la régie.

5° Les subsides pour l'utilisation d'excédents ne seront accordés que s'ils ont fait l'objet d'une demande à la régie préalablement à l'exécution des mesures appuyées par elle et si ladite régie les a promis par écrit. Les requérants sont tenus de payer les prix minimums officiels pour tous les fruits à cidre et fruits de distillerie qu'ils prennent en charge.

Pour l'utilisation dans le pays de fruits à cidre excédentaires et de fruits de distillerie, les subsides sont versés seulement aux entreprises transformatrices qui tiennent la comptabilité prescrite par la régie pour les distilleries professionnelles de fruits à pépins de la catégorie A et les commettants qui leur sont assimilés.

6° Les fabriques autorisées à faire du concentré reçoivent les subsides prévus dans les dispositions de la garantie conclue avec elles. Elles doivent faire contrôler la qualité des fruits à cidre par un agent reconnu de la Fruit-Union suisse. Les fabriques de concentré qui possèdent encore des stocks de concentré garantis provenant de la récolte de 1958 ne peuvent, sans autorisation expresse de la régie, transformer des fruits en concentré pour leur propre compte ou pour celui de tiers, cela même si elles ne sollicitent pas de subsides.

7° Pour la mise en œuvre de fruits de distillerie, la régie accorde, d'après des instructions spéciales, aux distilleries à colonne et aux centres de pressurage reconnus par elle, des prestations aux frais de transport et aux marges dans le cadre des contingents attribués.

8° Les entreprises transformatrices sans contingent peuvent, sur demande, recevoir des subsides pour le transport de jus à distiller (jus de fruits tombés excepté) par quantités de 5000 litres au moins vers une distillerie à colonne pour autant que la distance simple course dépasse 5 km. Les demandes y relatives doivent être adressées à la régie avant le transport.

9° Les présentes instructions entrent en vigueur le 15 septembre 1959.

Berne, le 12 septembre 1959.

Régie fédérale des alcools.
Kühne.

Irland

Zollvorschriften

Gemäss der von den irischen Behörden kürzlich erlassenen Verfügung «Imposition of Duties (No. 75) (Disinfectants, etc.) Order, 1959» wurde mit Wirkung ab 1. September 1959 für die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren der Zollansatz wie folgt festgesetzt:

Irlande

Prescriptions douanières

Selon l'«Imposition of Duties (No.75) (Disinfectants, etc.) Order, 1959», édictée récemment par les autorités irlandaises le droit de douane suivant a été fixé avec effet au 1er septembre 1959 pour l'importation des produits mentionnés ci-après:

Articles liable	Rates of duty: Full	Rates of duty: Preferential (United Kingdom and Canada)
(a) Any article (not being a single substantially pure chemical element or compound) which is ordinarily used as a disinfectant or antiseptic, and which is suitable for such use either without any further process of preparation or on the mere addition of water, and which has as an active ingredient or as active ingredients any one or more of the following, that is to say, a coal tar derivative, pine oil, chloroxylenol or chlorocresol; (aa) any article which is in solid form, consists wholly or partly of paradichlorobenzene or naphtalene, is ordinarily used as a disinfectant, insecticide, deodorant, airfreshener or insect-repellant, and is not liable at any other subhead of this duty but excluding articles which are in flake, powder or granular form; (b) any article (not being a single substantially pure chemical element or compound) which is ordinarily used as an insecticide, verminicide, vermicide, fungicide or weedkiller, and which is suitable for such use either without any further process of preparation or on the mere addition of water, but excluding flypapers and flycatchers;	50% ad valorem	33 ⅓% ad valorem
(c) any article, whether or not containing poisonous matter, which is a flypaper or flycatcher.	37 ½% ad valorem or ¾d. the article whichever is, in the greater.	25% ad valorem or ½d. the article each particular case,

Licensing provision. There is provision for the importation of goods liable to the duty, under licence, without payment of duty or at a reduced rate of duty. The question of the issue of such licence is one for consideration in the first instance by the Secretary, Department of Industry and Commerce, Kildare Street, Dublin. 216. 17. 9. 59.

Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

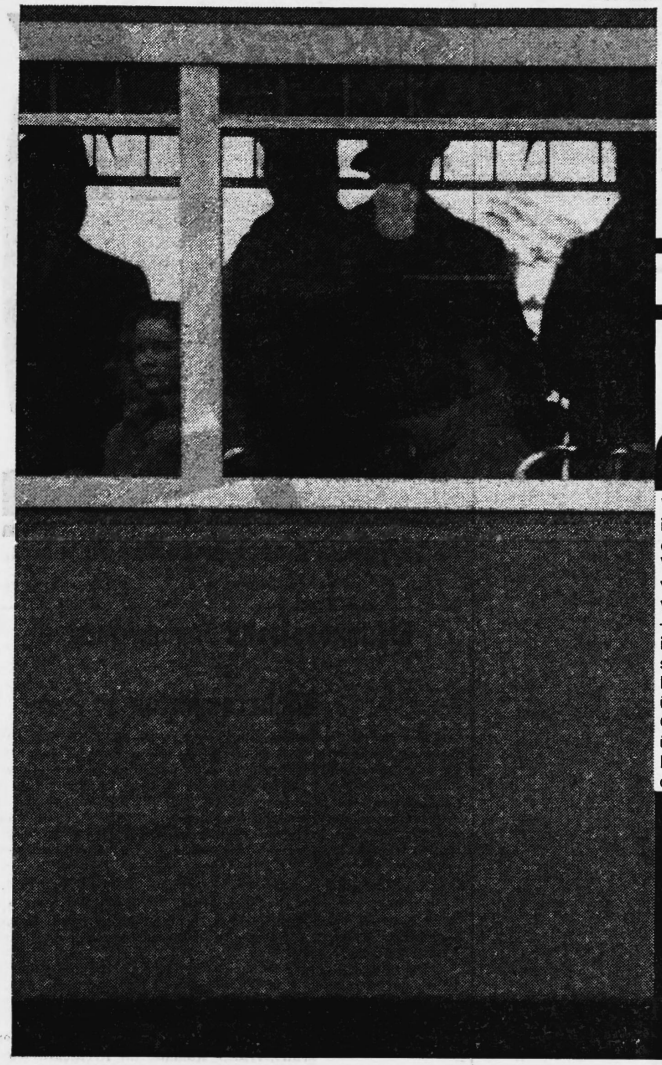
Umrechnungskurs vom 17. September 1959 - Cours de conversion dès le 17 septembre 1959

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.69; Dänemark: Fr. 63.—; Deutschland: Fr. 103.80; Frankreich: Fr. —.88½; Italien: Fr. —.70; Marokko: Fr. 1.05; Niederlande: Fr. 114.90; Oesterreich: Fr. 16.83; Schweden: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = 12.20. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 216. 17. 9. 59.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



Probleme der Zwischenverpflegung in Handel und Industrie

Wo und wann sollen Getränke-Automaten in Handels- und Industriebetrieben eingesetzt werden?
Verkürzung der Mittagspause, Einschaltung von kleinen Arbeitspausen für Zwischenverpflegung, Erhöhung der Arbeitsintensität – diese Probleme sind aktuell geworden im Zusammenhang mit Betriebsrationalisierung und Arbeitsverkürzungen.
Interessiert Sie eine Spezial-Dokumentation über Automaten für betriebsinternen Gebrauch, sowie einen Exklusiv-Bericht über eine von der amerikanischen Regierung durchgeführte Untersuchung dieses Themas?

Coupon

Bitte senden Sie mir kostenlos und unverbindlich Ihre beiden Berichte

Name: _____

Adresse: _____

Padorex AG, Getränke-Automaten — Othmarstr. 8, Zürich, 051/470147

Padorex

---

fi Bandeisen

FISCHER & CO. REINACH 6

BIGLA-Sichtkartei

3 Schränke à 12 Schubladen für Karten 210×148 mm (A 5) Gesamtfassungsvermögen 2400 Karten in Ia Zustand preiswert zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre P 44757 Z an Publicitas Zürich 1.

Warenumsatzsteuer

(Ausgabe Dez. 1958)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 53 Seiten zusammengefaßt, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Vorreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern

Precisa

seulement **550.-**

Dans sa qualité mondialement réputée PRECISA lance la machine à calculer **la meilleure marché** avec bande de contrôle, de fabrication Suisse.

Additionne, soustrait, multiplie, solde négatif, touches 0-00-000

Generalvertretung für die Schweiz

ERNST JOST AG

Zürich 1 Gessnerallee 50 Tel. 051-236757

COMPTOIR, Lausanne
halle V stand 557

Inserieren Sie im SHAB.

Century Shares Trust

Open-end Investment Trust américain
de valeurs d'assurances et de banques des Etats-Unis

Le Trust a déclaré un troisième dividende trimestriel pour l'exercice en cours de $ 0,04 sur les parts souscrites jusqu'au 8 septembre 1959 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers, à Genève,

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende, qui s'effectuera le 25 septembre 1959 sur la base suivante:

Paiement net (Impôts et frais déduits)	Fr. 0,111
Retenue supplémentaire d'impôt U.S.A. (récupérable sous certaines conditions)	Fr. 0,02583

Le change sera appliqué quelques jours avant l'échéance.

Au 30 juin 1959, les actifs du Trust s'élevaient à $ 59.660.278.— représentant 6.686.308 ½ parts en circulation.

Le rapport annuel peut être obtenu auprès des banques et au domicile ci-dessus.

Genève, le 17 septembre 1959.

Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 3000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 255.–
Büro-Modelle ab Fr. 750.–

SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT

HERMES

ein paillard Erzeugnis

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.
Waisenhausstrasse 2, Zürich 1
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz
Vertreter für alle Kantone

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

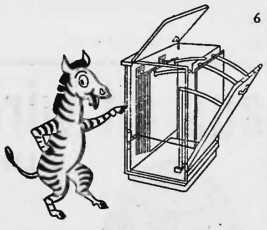
RN

Eine graphische Planung u. Kontrolle für jeden Betrieb. Unsere erfahrenen Fachleute beraten Sie.

Rüegg-Naegeli

Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/23 37 07

6



PLANREGISTRIER-SCHRANK HHS

Hänge-Heb-Senk System

schützt Zeichnungen, Karten, Pläne vor Beschädigung und Verlust.

Im HHS System werden die Zeichnungen auf ihren Tragelementen nicht verschoben, sondern von ihnen abgehoben.

Raumsparend und rationell ist HHS-System eine unerlässliche Einrichtung für Technische Büros in Industrie und Verwaltung, für Architekten, Techniker, für Ingenieure, Konstrukteure, für Baumeister und Katasterämter, für das graphische Gewerbe.

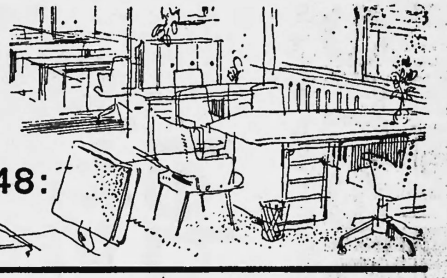
Verlangen Sie unseren ausführlichen Prospekt oder besuchen Sie unsere Ausstellung

OZALID ZÜRICH

Seefeldstrasse 94, Telefon (051) 24 47 57

In der neuen grossen Büroschau

Tödistrasse 48:

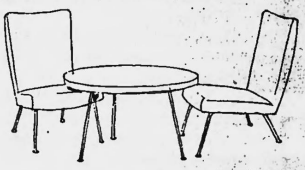


Das Sitzungs-Zimmer, die Besprechungs-Ecke...

Steht Ihnen für Ihr Empfangs- oder Konferenzzimmer viel oder wenig Platz zur Verfügung? Suchen Sie das stilvoll Repräsentative oder die Schlichtheit moderner Formen? Wir zeigen Ihnen für jeden Bedarf die ausgewogene Lösung — von der gewichtigen Einrichtung für zwölf und mehr Personen bis zur gemütlichen Plauderecke oder dem platzsparenden kombinierten Schreib- und Sitzungstisch; dazu die passenden Akten- und Muster-Schränke, Telefonboys, Fauteuils, Stühle.

«Companion» Sitzungstische, rechteckig, quadratisch oder rund, auf Wunsch mit farbiger Platte.

Sitzungstisch 948, eines unserer Eigenmodelle, mit profilierter Platte, gekehlten Doppelsäulen. In Nussbaum oder Eiche.

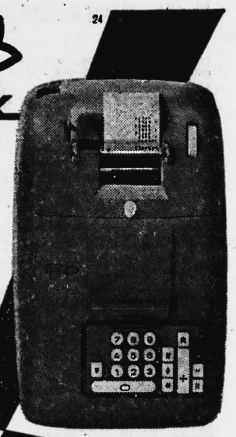


Ansprechende Rauchtisch-Gruppen, dazu bequeme Stühle und Fauteuils mit aparten Bezugsstoffen.

büro fürrer

Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:
Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90
Genève, 3, rue de Chantepoulet,
tél. 022/32 22 40
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

WALTHER Duplex



Zwei 12-stellige Saldierwerke in einer Maschine. Wahlweiser Direktanruf von Werk 1, Werk 2 oder beider Werke gleichzeitig durch individuelle Werktasten. Automatische Summenspeicherung. Arbeitstempo 200 Drucke in der Minute.

Generalvertretung:

ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

Eidgenössische Fachprüfungen für Bücherexperten

Auf Grund des Prüfungsreglementes vom 16. September 1957 führt die Schweizerische Kammer für Revisionswesen im Jahr 1960 die eidgenössischen Bücherexperten-Prüfungen durch. Anmeldungen sind an das Sekretariat der Prüfungskommission, Bahnhofstrasse 31 (Briefadresse: Postfach Fraumünster 842), Zürich, zu richten, wo Anmeldungsformulare und Prüfungsreglement gegen Voreinzahlung von Fr. 2.— plus Porto auf Postcheckkonto VIII 25523 bezogen werden können. Die im Reglement erwähnte Wegleitung liegt noch nicht vor.

Anmeldetermin für die Schlussprüfung 15. November 1959,
für die Vorprüfung 30. April 1960.

Bewerber, die ihren Anmeldungen die in Art. 9 des Prüfungsreglementes genannten Unterlagen und Ausweise nicht beilegen, werden zurückgewiesen.

Die Hausarbeiten für die Schlussprüfung sind bis zum 15. Januar 1960 dem Sekretariat in drei Exemplaren einzureichen.

Die schriftlichen Prüfungen werden Ende August und die mündlichen Prüfungen Ende September 1960 stattfinden.

Zürich, den 11. September 1959.

Schweizerische Kammer für Revisionswesen
Der Präsident der Prüfungskommission:
Dr. H. Hofmann.

Schöne, natürliche Struktur:

griso-tex

Holzfaserplatten Holzindustrie A.G. St. Margrethen SG

Kreditkasse Lyss

Hypothekarinstitut

Alle von uns ausgegebenen, zu 3¼% und höher verzinslichen Kassenscheine, deren Anlagedauer im Jahr 1960 abläuft, werden hiermit auf den nächsten titelgemäss zulässigen Termin gekündet.

Eine allfällige Konversion erfolgt zu dem am Verfalltag üblichen Zinssatz.

Lyss, den 17. September 1959. Die Verwaltung.

aus alt wird neu:

Büromöbel

wie Pulte, Aktenschränke etc. werden nach neuertigem, bestens bewährtem Verfahren abgeleugt, gebleicht und neu gespritzt mit alkohol- und wasserfestem Leck, eichenfarbig hell.

- Abstellflächen werden auf Wunsch mit Kunstherzpletten belegt.
- Der neue Belag MALITE KOSTET NUR DIE HÄLFTE der bisher bekannten Kunstherzplatten und ist ebenfalls
- hitz-, kratz- und feuerbeständig
- erhältlich in diversen Modefarben
- Leihpulte gratis
- Genze Schweiz Lieferung frenko
- Referenzen eus grossen Häusern
- Eigene Beiz- und Polierwerkstätte

Verlengen Sie unverbindlich Prelse oder den Besuch unserer Fachleute.

Es ist unglaublich, eber es ist so: von uns aufgefrischte Büromöbel sind so seuber, dass Sie sie neben neue Möbel stellen können!

möbel madorin

Abteilung RENOVATIONEN
Liestal Telefon 061 84 16 15 / 84 33 02

Gutag

STAHLMÖBEL

Büromöbel + Betriebseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik
Telephon 062 / 6 91 49

Seriöser, fleissiger, intelligenter

Berufsmann

im Alter von 40 Jahren, der infolge Krankheit seiner Frau sein eigenes Geschäft aufgeben musste, sucht verantwortungsvolle Arbeit als Vertreter, Verwalter, Magaziner oder etwas Aehnliches. Arbeitsantritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten unter Chiffre T 43103 Lz an Publicitas Luzern.

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Erblasser:

Friedrich Brändle-Studer

geb. 1903, Metzgermeister und Wirt, von Bütschwil (SG), in Lausen, Gasthaus Bären, Hauptstrasse 89, gestorben am 13. August 1959.

Eingabefrist: bis und mit 23. Oktober 1959.

Die Eingaben für Schulden, Bürgschaften und sonstige Ansprüche sind unter Angabe der Beweismittel der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Liestal, den 10. September 1959.

Bezirksschreiberei Liestal.
(Erbschaftsamt)

Die Stellenrubrik erscheint jeden Mittwoch

Il Banco di Roma per la Svizzera, sede di Lugano, notifica l'avvenuto smarrimento di un assegno emesso dalla sua agenzia di Chiasso, il 9 giugno 1959, di Fr. 20 000 o/Mueller A.G., Nr. 044079, s/Unione di Banche Svizzere, Zurigo.

Si diffida il detentore dell'assegno a volerlo presentare alla banca rivendicando l'eventuale sua pretesa, in difetto di che, trascorsi sei mesi dalla pubblicazione della presente diffida, l'assegno sarà senz'altro ritenuto annullato.

Banco di Roma per la Svizzera